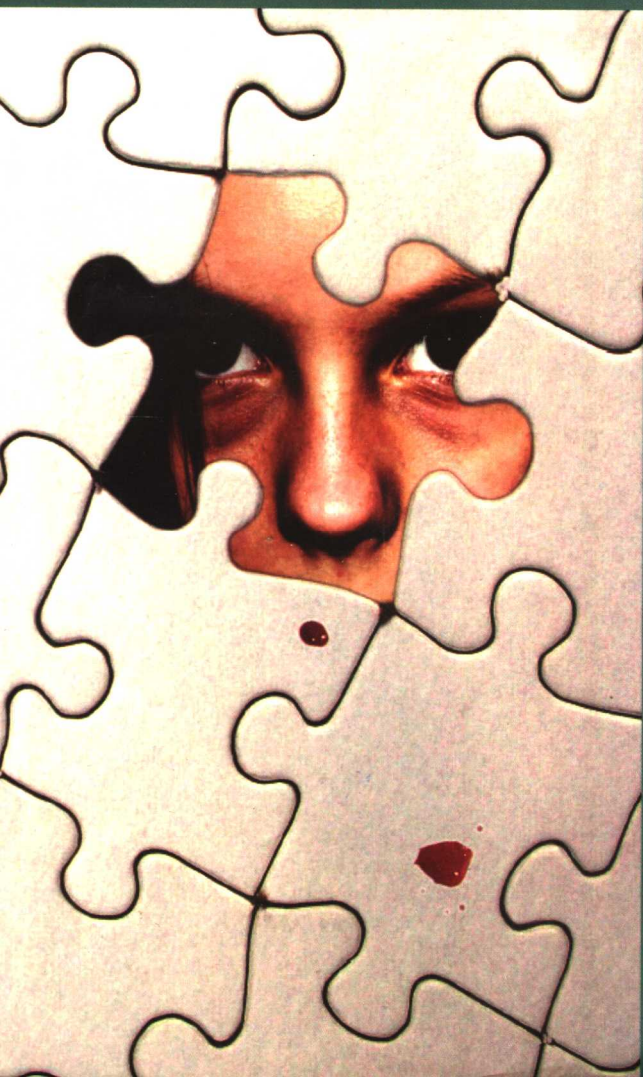


## Feminist Theory Reader

妇女受压迫的根源来自哪里？女权主义的主体是什么？女性气质、性与压迫有何关系？同性恋如何作为女权主义的问题？如何认识妇女视角的价值与妇女经验的价值？……

本书将为您展现当代女权主义思潮多视角、跨学科研究的前沿问题。



# 女权主义 理论读本

[美]佩吉·麦克拉肯 主编  
艾晓明 柯倩婷 副主编



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

Feminist Theory Reader

文  
化  
批  
评



# 女权主义 理论读本

[美]佩吉·麦克拉肯 主编  
艾晓明 柯倩婷 副主编

广西师范大学出版社  
·桂林·

美国亨利·路斯基金会资助本书中文版权及翻译费用  
中山大学中文系“985”学科建设项目基金出版资助

### 图书在版编目(CIP)数据

女权主义理论读本/(美)麦克拉肯主编;艾晓明  
柯倩婷副主编. —桂林:广西师范大学出版社,2007.1  
(文化批评)

ISBN 978 - 7 - 5633 - 6309 - 4

I . 女… II . ①麦…②艾…③柯… III . 女权  
运动 - 西方国家 - 文集 IV . D440 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 127905 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)  
网址:www. bbtpress. com

出版人:肖启明

全国新华书店经销

发行热线:010 - 64284815

北京忠信诚胶印厂

(北京市通州区张家湾镇 邮政编码:101113)

开本:960mm × 690mm 1/16

印张:42.25 字数:478 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

印数:0 001 ~ 5 000 定价:48.00 元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

## 作者简介

佩吉·麦克拉克肯 (Peggy McCracken), 美国密歇根大学教授, 担任法语和妇女研究课程教学任务, 从事妇女、社会性别和中世纪文学的研究工作。并曾担任中山大学女权主义理论课程主讲。

## 译者简介

艾晓明, 文学博士, 中山大学中文系教授、博士生导师, 中山大学妇女性别研究中心副主任。主要著作有《青年巴金及其文学视界》《中国左翼文学思潮探源》《血统》《天空之城》《骑桶飞翔》等。

柯倩婷, 广东外语外贸大学讲师。1993年大学毕业, 2001年获中国现当代文学硕士学位, 2005年获比较文学与世界文学博士学位。主要研究领域是20世纪中外文学、女性文学、文化研究。

文化批评系列

《时髦的身体》

[英]乔安妮·恩特维斯特尔 著

《激情的疏离》

[英]休·索海姆 著

《女权主义理论读本》

[美]佩吉·麦克拉克肯 主编 艾晓明 柯倩婷 副主编

责任编辑 周 彬

装帧设计 蔡立国

制 作 左 伟

于 宁

[www.bbtbook.com](http://www.bbtbook.com)

## 给全体学员的一封信<sup>①</sup>

亲爱的中国同事们：

我热切期待着今年7月在北京见到你们，期待着和我的合作者艾晓明教授一起，给大家介绍西方女权主义思潮新趋势。这里，我先就我们这门研讨课的目标给大家做一初步介绍。

我们将会阅读选自西方女权主义理论的论文。这些论文可以为我们的研讨课的讲座和讨论提供一个基础。你们中间有些人可能已经对这些论文有所了解，或者已经很熟悉其中提出的概念和观点；还有一些人也许从来没有看过这些文章（其中大多都是最近才被译成中文），也许发现其中的观点难以理解，特别还因为有些文章的观点取自西方哲学传统，这也许是大家不太熟悉的。

让我从一开始就强调，我们的目标并不是精通每一篇论文和其中包含的所有观点；因为文章的作者们是从不同的哲学观和不同的学科视角来写作的，如果我们提出那样的要求，那需要在许多不同学科展开广泛阅读。确切地说，我们共同努力是要达到这样的目的：认识每篇论文的主要观点，理解这些观点为什么对西方女权主义者具有重要性，思考它们在中国的语境下将如何发挥作用。首先我们要问的是：一篇特定论文提出的观点，它将如何帮助我们对一些与我们自己和我们的学生相关的问题进行不同的思考？

---

<sup>①</sup> 本书收录的文章是佩吉·麦克拉肯教授专为中国首届女性学研究生班编辑的，她于2002年夏季到北京中华女子学院给这个班上课，讲授的就是这些文章，本文是她在上课前跟学员们的通信。——编注

这些观点将如何帮助我们看待新问题或以新的方式定义老问题？

我们要求大家在参加研讨课之前阅读所有的论文。这也许有一定难度，因为在此之前，大家还没有从我通过讲课给大家提供的背景知识以及对文章的解释中获益，这是我们见面时我所要做的；但是提前阅读这些论文，你会对文章的见解和难点有所了解。这样你就为自己更好地理解导读讲座做了预习，也为再次阅读这些论文做好了准备。

在大家开始阅读之前，我愿意就这本教材所包含的内容做一概述。我们从论及社会组织政治学几篇文章开始，让我们首先来考察，妇女在社会中处于何种地位？政治理论，特别是马克思主义的理论（恩格斯的著作）如何解释这个问题？而麦金农又如何从女权主义的角度来对这一解释提出批评？接下来，我们将要思考盖尔·卢宾的论文，它把政治、精神分析和人类学的理论结合在一起，用另一种女权主义的批评方法，以社会组织的理论对妇女地位进行解释；我们同时还要读洛伯（Lorber）的一篇文章，以此作为这个论题的补充，它也讨论了性与社会性别制度。

然后，我们将讨论这样几篇论文，作者莫汉蒂等从女权主义视角出发，提出了种族、族裔和妇女的问题。这些论文有助于我们讨论关于本质身份的种种概念；它们也引出了以下几篇论述性/社会性别的论文（作者分别为斯科特、威蒂格、劳里提斯）。生理性别和社会性别之间的差异，这对于西方女权主义是极其重要的，我们要用一些时间来讨论这种区别和它对西方女权主义思潮各种派别的重要性。

我们继而要讨论波尔多、胡克斯和巴特基的文章，她们直接提出了女性气质的概念；这些论文可以帮助我们思考女性气质和女性特点的文化概念，并考虑为什么这对于我们认识关于女性气质的文化建构可能是重要的，而这种女性气质与所有妇女共有的女性“本性”截然不同。关于女性气质的讨论将引导我们进入下一组论文，作者分别为多恩、伊丽格瑞和本杰明。这组论文聚焦于欲望问题，论者受到精神分析理论的影响，精神分析理论对西方女权主义思潮产生了重要的影响。我们在暑假研讨班见面时，我会给大家

介绍精神分析理论中一些最重要的概念,这个概述会使大家更容易理解这些论文;但就初步阅读而言,我认为你们也能够认识到论文试图提出的主要问题。

接着,我们将要读盖尔·卢宾关于性的长篇小说。最近对男同性恋和女同性恋的研究采用了女权主义理论最重要的观点,并用这些观点来批评文化对这些问题的思考方式:何为正常/何为不正常的性行为;而这种所谓不正常的概念如何定义正常,所谓正常的概念又是如何定义不正常的。我们将采用卢宾的论文来思考这些方面,其中性欲问题是女权主义的问题。

对性的研究经常把经验作为分析范畴。阅读斯科特、哈丁、娜诺媠所写的一组论文,我们将要思考什么构成女权主义的分析范畴、可以如何来定义女权主义认识论。最后,我们将回到女权主义的政治理论的观点(作者弗拉克斯、莫非),我们这门研讨课在这里结束。

我迫切期待给大家提供我对这些精选论文的看法,我也渴望了解你们的反应。在这里,我再次提出,请大家尽可能在研讨课开始之前阅读每一篇文章。请大家通过这个阅读练习熟悉每篇论文的文体和主要问题,你不必要求自己在第一次阅读时就能够完全理解它们。

预祝一切顺利!

你们诚挚的朋友:佩吉·麦克拉肯

2002年6月12日于美国密歇根大学



# 目 录

给全体学员的一封信 ..... 佩吉·麦克拉肯(1)

## 第一章 女权主义对社会组织的批评

家庭、私有制和国家的起源(存目) ..... 弗里德里希·恩格斯

对马克思和恩格斯的女权主义评论 ..... 凯瑟琳·A. 麦金农(3)

女人交易:性的“政治经济学”初探 ..... 盖尔·卢宾(34)

## 第二章 知识的主体

论成为财产的对象 ..... 帕特里夏·J. 威廉斯(91)

来自漫长的贩卖线:奇卡诺女人与女权主义

..... 查理·莫拉瓜(112)

在西方人的眼里:女权主义学术成果与殖民主义的论述

..... 钱德拉·塔尔佩德·莫汉蒂(135)

## 第三章 性别/社会性别

性别:历史分析中的一个有效范畴 ..... 琼·W. 斯科特(167)

女人不是天生的 ..... 莫尼克·威蒂格(189)

社会性别机制 ..... 特里莎·德·劳里提斯(200)

#### 第四章 阅读身体

- 身体与女性气质的再造 ..... 苏珊·波尔多(241)
- 大卖热屁:文化市场对黑人女性性欲的再现  
..... 贝尔·胡克斯(265)
- 福柯、女性气质和父权制力量的现代化  
..... 桑德拉·李·巴特基(286)

#### 第五章 欲望理论

- 电影与伪装:建立女性观众的理论 ..... 玛丽·安·多恩(319)
- 此性不是同一性 ..... 露丝·伊丽格瑞(342)
- 自我的欲望:精神分析的女权主义与主体互涉的空间  
..... 杰西卡·本杰明(352)

#### 第六章 关于性的思考

- 关于性的思考:性政治学激进理论的笔记 ..... 盖尔·卢宾(385)
- 性的交易:盖尔·卢宾与朱迪斯·巴特勒的谈话  
..... 朱迪斯·巴特勒/盖尔·卢宾(455)

#### 第七章 女权主义认识论

- 什么是女权主义认识论? ..... 桑德拉·哈丁(503)
- 女权主义认识论的构架:一个非西方女权主义者的观点  
..... 乌玛·娜若嫣(540)
- 经验的证据 ..... 琼·W.斯科特(557)

#### 第八章 女权主义的政治理论

- 纯真的终结 ..... 简·弗拉克斯(591)

女权主义、公民权及激进民主政治 ..... 钱特尔·莫非(614)

**附 录**

战争让女人闭经 ..... 佩吉·麦克拉肯(635)

《女权主义理论读本》英文目录 ..... (659)

**编译后记** ..... (663)

## 第一章

### 女权主义对社会组织的批评



## 对马克思和恩格斯的女权主义评论<sup>①</sup>

凯瑟琳·A. 麦金农

我们常常把原本被我们轻蔑的东西浪漫化。

——温蒂·贝瑞(Wendell Berry):

《美好国土的礼物》(*The Gift of Good Land*)

马克思对妇女是从自然而不是从社会来定义的。他认为,性(sex)包括在“物质基础”(material substratum)内,不应对它作社会分析,这就使他在很大程度上只是从旁涉及或者附带地提及妇女或性别的问题。<sup>②</sup> 与看待阶级问题不同,马克思在看待性别问题时没有认识到社会和史前社会是依据一种人为的社会界定来划分的。马克思曾嘲弄那些认为价值和阶级是自然形成的看法,他还尖锐地批评了把阶级产生看作是自发形成、机械运转并且与自然法则和谐的理论。他认为,这些理论证明不公正的社会现状是合理的。然而,当马克思在论及社会性别时,他自己也犯了与他所批评的人同样的错误。即使妇女作为获取工薪的劳动力参与了物质生产,但在马克思的笔下,她们首先仍然是

---

<sup>①</sup> 凯瑟琳·A. 麦金农(Catharine A. MacKinnon)的《对马克思和恩格斯的女权主义评论》(“A Feminist Critique of Max and Engels”),选自她的《迈向一个关于国家的女权主义理论》(*Toward a Feminist Theory of the State*),Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1989,第13—36页。——编注

<sup>②</sup> 这一章并非论述马克思有关社会生活理论研究的方法究竟是否适用于妇女的经验和妇女的解放。它旨在说明马克思和恩格斯是如何明确论述妇女及妇女的地位、妇女的处境。本书把马克思的论著看作一个整体,而不分为“青年马克思”和“晚年马克思”,但是就像许多人通过对他著作的研读而认识到的,马克思的观点确实是随着时间发展变化的。

母亲、家庭主妇和弱势性别的成员。马克思的观点和自由理论有共同之处,即认为妇女天生地属于社会生活给她们安排好的位置。

相反,恩格斯认为妇女的地位是一种需要加以解释的社会现象,但他却没能作出解释。恩格斯拓展了马克思提出的为数不多的对妇女问题的耐人寻味的论述,试图用阶级关系中家庭的历史发展理论来解释妇女的从属地位。在恩格斯辩证发展推动论(dialectical dynamism)的外观下,潜藏着静态的、实证论的唯物主义(positivistic materialism)。这个理论把妇女的社会地位具体化到这样一种程度,即认为妇女的现有地位是自然地形成的。马克思和恩格斯都认为两性关系的主要特征理所当然:马克思认为妇女是自然,而自然是既定的;而恩格斯则认为妇女是家庭,他对妇女在家庭中的劳动和性别角色基本上没有做批判性思考。

在马克思的理论中,他关于资本主义制度下的劳动分工和社会生产关系理论是其社会生活理论的核心,而他关于妇女的观点却并非居中心地位。在这样的情况下,马克思的分析认为:“性行为”的差异是劳动分工的起源。“与此同时(需要的增长、生产率的提高、人口的增多),劳动分工也发展起来。劳动分工起初只是性行为上的分工,后来是由于天赋(例如体力)、需要、偶然性等等才自发地或‘自然形成’的分工。”<sup>①</sup>男人和女人因生殖功能不同而导致了劳动分工。但现在并不清楚是这种“最初”分工的发展导致了其他分工,还是这种“最初”的分工成为了首要和最重要的典范,经过对这种分工的重复、类比、模仿,形成了其他的分工模式。马克思既没有说明为什么生育功能中的社会性别差异比其他那些与社会性别并不相关联的功能差异更为“原始”,也没有说明生育是一种劳动的观点;还有,对于这一分工在全

---

<sup>①</sup> 卡尔·马克思(Karl Marx),《德意志意识形态》(*The German Ideology*), New York: International Publisher, 1972,第51页; August Bebel 在他颇有影响的著作《社会主义社会中的妇女》(*Women under Socialism*)一书中提到性的本质:“性本能的满足与其他任何自然本能一样,是个人做的事。”Lise Vogel,《世俗的家庭》(“The Earthly Family”),载于《激进美国》(*Radical America*)7, 1973年7-10月,第4-5页。

社会延伸或复制的恰当性或者必要性,马克思都没有加以说明。不过,社会性别分工并不是马克思研究的主题,它仅仅是马克思真正研究的劳动分工这一课题的“起源”而已。

让人仍然感到疑惑的是,为什么不是其他功能的差异导致了劳动分工,而偏偏是性差异导致了劳动分工呢?当马克思谈论资本主义制度下的分工时,他看到了这个问题:个人承担着哪一种工作或者成为哪一个阶级的成员,最初是偶然事件,后来就成为历史的固定安排。就如马克思指出的:“一次偶然的再分配得到重复,发展自己的优势,并逐渐僵化成为一种系统的分工。”<sup>①</sup>社会性别并非如此。男女因性别不同承担不同的工作,这最初仅仅是在生物学意义上形成的分工,后来就贯穿在整个经济的变化过程之中。在探讨妇女的家务劳动时,马克思曾这样论述:“在家庭内的劳动分工及对几个成员劳动时间的规定,既取决于年龄和性的差别,也取决于自然条件的差别……在一个家庭内……由于性别和年龄的不同,自然而然地产生出劳动分工,它纯粹是在物质基础上(physical foundation)产生的。”妇女生来就被安排承担家务劳动。马克思接着就把性别问题抛到一边,转而讨论部落之间的关系,对此,“生理上的劳动分工(性别和年龄)则是其出发点”<sup>②</sup>。

因为妇女的角色是生来限定的,马克思关于劳动与自然之间关系的论点具有启发意义。自然的产物是“自发形成”的,而社会则要通过人们的劳动生产,马克思说:“非自然产生的物质财富的生产,必须以某种特殊的有明确目的的生产活动为媒介。这种活动使特定的自然物质适合特殊的人类的需要。”<sup>③</sup>利用自然界的物质资源,有意识地对它们加以改造使之满足人类需要,这是一个创造性的、有目的的适应活动。自然源于自己(nature produces of itself),劳动则改变世界。

① 卡尔·马克思,《资本论》(*Capital*),3卷本,New York: International Publisher,1967, I: 第337页(以下《资本论》的版本与此相同)。

② 《资本论》(I): 第351,352页。

③ 《资本论》(I): 第42页;又见 I: 第177—178页。



自然界的形式是否变化都是自发的。而劳动组织是社会的,因此会受到人为的干预。“如果我们去掉已经耗费的有用劳动,总还有一个不借人力而天然存在的物质基础遗留下来。后者只能像自然一样运作,即只能通过改变物质的形态运作。不只如此,在这种改变形态的劳动中,他(人类)也要不断由各种自然力得到支持,所以劳动并不是物质财富的唯一源泉,也不是劳动生产的使用价值的唯一源泉。正如威廉·配第(William Petty)所指出的,劳动是父亲、土地是母亲。”<sup>①</sup>这就是说,母亲/ 妇女处于静态,是自然;而父亲/ 男人辛勤劳动,是社会的。(Mother/woman is, is nature; father/man works, is social.) 劳动中的创造、主动、改造过程等同于男性,而女性则等同于劳动过程中工作与改变的物质对象。人类的生殖和家务劳动都不具备有意识地控制、利用和改造自然物质原料的特征,而这些恰恰被社会主义思想认为是劳动过程的特征(因此生殖和家务劳动就被排除到社会劳动之外了)。实际上,资本主义的工厂劳动很少具备这些特征,却因此被认为是异化而非自然自发的。

如果男人与自然的关系是自然赋予的,在这种意义上说,两性关系也是由自然界定的。在马克思看来,男人与自然的关系有社会的一面——的确,在这种意义上,两性关系也有社会的一面。这或许就是马克思这段论述表达的意义:“生命的生产,无论是通过劳动而达到自己生命的生产,或是通过生育而达到他人生命的生产,就立即表现为双重关系:一方面是自然关系,另一方面是社会关系。”<sup>②</sup>从女权主义的视野来看,妇女与自然之间“自然形成”的特殊关系与男人一样少;她们与自然的关系,也应与男人一样是社会的产物。男人与自然的关系或许与他的生物存在同样深刻,并且起决定作用,但他不是被社会限定的。男人应有的体力上的优势并不是要限定他们做负重的牲畜。男人也在生殖,妇女也在劳动。如果有人想把马克思的阶级分析的方法用来分析性问题,他可能应该试图把握生理上的事实——男

---

① 《资本论》(I): 第 43 页。

② 卡尔·马克思,《德意志意识形态》(*The German Ideology*),第 50 页。